



внутреннюю форму языка, лингвисты прибегают все к новым и новым способам проникновения в дух народа – в недра его ментальности, духовности.

На данном этапе лингвистика обратилась к изучению духа народа через исследование концептуальных структур знаний о мире и его отдельных частях. Концептуальные исследования помогают заметить то, что пропущено лексикографами, этнографами, культурологами. В этом и состоит значимость концептуальных исследований и когнитивной лингвистики в целом.

Небесные концепты *звезда* и *star* привлекли внимание Айгуль Авазбековны Бакировой, она подошла к решению вопроса об их эквивалентности с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, акцентируя их ментальную природу. Структуры этих концептов интересны тем, что у них существуют специфические черты, показывающие отличия в восприятии этих объектов неба.

В научной литературе зафиксирован ряд работ, объектом исследования которых становился концепт *звезда* и его эквиваленты в разных языках. Однако отдельным объектом лингвистического анализа этот концепт был только в двух кандидатских диссертациях: на материале русского и французского языков (А.А. Рольгайзер), на материале текстов заговорно-заклинательной поэзии и произведениях И.А. Бунина (М.Н. Пирогова). Некоторые аспекты концепта *звезда* были описаны в статьях таких авторов, как С.Е. Баркан, О.В. Ланская, Нгуен Тхи Тхань Тхюй, Е.А. Осокина, М.В. Пименова, М.Л. Попова, Е.В. Репьюк, Ю.В. Челбакова. При кажущемся обилии работ по этой теме в современной лингвистической литературе отсутствуют сравнительно-сопоставительные исследования по комплексному описанию структур концептов *звезда* и *star* в лингвокультурологическом аспекте. В этом и состоит **новизна** проведенного **исследования** соискателя ученой степени.

**Объектом** исследования А.А. Бакировой являются структуры концептов *звезда* и *star* как составляющие русской и английской

лингвокультур. **Предмет** исследования – языковые единицы, вербализирующие концепты *звезда* и *star* в русском и английском языках.

**Актуальность** своего исследования Айгуль Авазбековна определяет несколькими факторами лингвокультурного характера: 1. Выявить сходство и отличие в этнической ментальности русского и английского народов; 2. Описать расхождения в русском и английском менталитете. 3. Проанализировать общее и отличное в структурах астральных концептов.

Еще Готфрид Вильгельм Лейбниц заметил: «языки – это поистине лучшее зеркало человеческого духа и путем тщательного анализа значения слов мы лучше всего могли бы понять деятельность разума» (Лейбниц Г.В. Сочинения в 4-х томах. Том 2 / ред., авт. вступ. статьи и примеч. И.С. Нарский. М.: «Мысль», 1983. 686 с., с. 338). Комплексное описание всей совокупности когнитивных признаков астральных концептов, особенностей актуализации отдельных их признаков и передаваемой ими культурной коннотации, впервые представленное в рецензируемой работе, направлено на выявление глубинной связи между языком, мышлением и культурой, что составляет **теоретическую значимость** проведенного исследования.

**Практическая ценность** диссертации А.А. Бакировой состоит в том, что полученные результаты проведенного ею исследования могут быть использованы в теоретических курсах «Общее языкознание», «Лингвокультурология», «Этнолингвистика», в спецкурсах по сравнительно-сопоставительному языкознанию, когнитивной лингвистике, языковой картине мира, концептологии. Материалы исследования могут найти применение при составлении словаря концептов, а также практике преподавания русского и английского языков.

Айгуль Авазбековна Бакирова сформировала корпус русских и английских примеров с включенным репрезентантом одного из исследуемых концептов, в которых актуализирован тот или иной когнитивный признак. Айгуль Авазбековна обращается и к лексикографическим источникам для определения мотивирующих и понятийных признаков. И уже на этапе сбора



материала А.А. Бакирова замечает, что «при общем количестве собранных примеров в 4000 единиц в каждом из сравниваемых языков, обнаруженных признаков оказалось разное количество. У русского концепта *звезда* было отмечено 6729 реализаций когнитивных признаков, у английского концепта *star* их количество меньше – 5475 когнитивных признаков» (с. 181).

Диссертация Айгуль Авазбековны Бакировой состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей и энциклопедий, 7 приложений (в них приводятся 7 таблиц: Приложение 1: Этимология слова *звезда* – основного репрезентанта исследуемого русского концепта; Приложение 2: Этимология слова *star* – основного репрезентанта исследуемого английского концепта; Приложение 3: Дефиниции слова *звезда* – основного репрезентанта исследуемого русского концепта; Приложение 4: Понятийные признаки концепта *звезда*, указанные в толковых словарях современного русского языка; Приложение 5: Дефиниции слова *star* – основного репрезентанта исследуемого английского концепта; Приложение 6: Понятийные признаки концепта *star*, указанные в толковых словарях современного английского языка. Приложение 7: Сводные данные по когнитивным признакам концептов *звезда* и *star* в русской и английской лингвокультурах). Все приложения наглядно иллюстрируют данные, полученные в соответствующих главах. Они показательны с позиций демонстрации всех этапов проводимого исследования.

В первой главе диссертант рассматривает теоретические основы изучения концептов и их структур. А.А. Бакирова описывает соотношение языка человека и мира в языке, предпринимает попытку обобщить способы анализа особенностей ментальности народа, проявляющейся в категориях и формах родного языка, дает определения ведущим терминам своей работы: *языковая картина мира* и *концептуальная картина мира*. Особое внимание диссертант уделяет основному термину своей диссертационной работы – *концепт*. Отдельный параграф диссертант посвящает методике исследования



концептов *звезда* и *star*, в котором поэтапно расписывает ход проводимого исследования, иллюстрируя каждый шаг соответствующим примером.

Во второй главе Айгуль Авазбековна проводит анализ языкового материала с целью выявления особенностей актуализаций в собранном языковом материале мотивирующих, понятийных и категориальных признаков концептов *звезда* и *star*. Мотивирующие признаки автор анализирует по данным этимологических словарей русского и английского языков.

Как пишет автор: «выявлено разное количество мотивирующих признаков: у концепта *звезда* – 12, у *star* – 15» (с. 98). Девять из мотивирующих признаков являются общими для сравниваемых концептов: 1. ‘небесный’– ‘heavenly/ celestial’, 2. ‘созвездие’–‘constellate’, 3. ‘неподвижность’–‘fixed’, 4. ‘блеск’–‘sparkling’, 5. ‘мерцание’–‘twinkling’, 6. ‘сияние’–‘sparkling’, 7. ‘серебро’–‘silver (penny)’, 8. ‘тело’–‘body’, 9. ‘свет/ светило’–‘light’. Все это свидетельствует об эквивалентности мотивирующих признаков сравниваемых концептов в русской и английской языковых картинах мира.

А.А. Бакирова отмечает специфику анализируемых лингвокультур в аспекте мотивирующих признаков: в русском языке это ‘отметина (на лбу животного лошади / коровы)’, ‘комета’, ‘метеор’. в английском – ‘исключая луну и солнце’ (not including the sun and moon), ‘движение’ (planetary), ‘рожденный под несчастливой звездой’ (born under unlucky star), ‘несчастье’ (disaster), ‘образ/ фигура (в форме звезды)’, ‘астериск’\* (с. 98).

Автор дополняет свои наблюдения следующим замечанием: «Специфика английской языковой картины мира заключается в том, что язык сохранил черты народной астрологии, реализованной в приметах, суевериях, представлениях о связи судьбы человека и всего народа в целом и звезды, под которой он рождён. Особенность таких представлений обусловлена обычно негативной оценкой, что выражается в таких мотивирующих признаках, как ‘несчастье’ и ‘рожденный под несчастливой звездой’» (с. 100). Так, признак ‘несчастье’ (disaster) английского концепта содержится во внутренней форме

слова, вербализующего данный мотивирующий признак. Стереотипы лингвокультуры не позволяют нашим современникам заметить этот факт из-за его привычности для языкового сознания.

Понятийные и категориальные признаки концептов *звезда* и *star* определяются автором диссертации по данным толковых словарей русского и английского языков. Этапы определения понятийных признаков включают в себя не только кропотливую работу с толковыми словарями, но и с собранным языковым материалом.

Исследование толковых словарей позволило выделить диссертанту 35 понятийных признаков в структуре русского концепта *звезда*. У Айгуль Авазбековны находим ценные наблюдения: «Языковой материал из Национального корпуса русского языка показывает актуальность уже описанных мотивирующих признаков ‘блеск’, ‘мерцание’ и ‘серебро’» (с. 100-101), «Все мотивирующие признаки исследуемых концептов сохранили свою актуальность. Сейчас они функционируют в качестве понятийных» (с. 181).

Понятийные признаки изучаемых концептов не полностью указаны в современных словарях. Детальное изучение языкового материала позволяет «обнаружить еще 5 понятийных признаков: ‘жизнь’, ‘узор/ орнамент’, ‘несчастье’, ‘рожденный под несчастливой звездой’, ‘астерикс’\*. Таким образом, всего было отмечено 43 понятийных признака у концепта *звезда*» (с. 101). Язык развивается и словари не успевают за этим развитием.

У английского концепта *star* было выделено 45 понятийных признаков. В толковых словарях современного английского языка не выявлено мотивирующего признака ‘мерцание’, который встречается в собранном языковом материале и вследствие этого может быть отнесен к разряду понятийных из-за своей востребованности и актуальности. Кроме того, в толковых словарях не указаны следующие понятийные признаки: ‘астероид’, ‘плазма’, ‘способности, ум, талант’, ‘родиться под счастливой звездой’, ‘родиться под несчастливой звездой’, которые присутствуют в контекстах современных авторов. Для концепта *star* не характерны понятийные признаки



занятий: 'мечта' и 'лень/ безделье', а также признак 'жизнь'. Понятийный признак 'астериск'\* среди собранного языкового материала автором диссертации не выявлен, однако словари его отмечают.

Категориальные признаки концептов *звезда* и *star* формируются 7-ю блоками: 1. Дименсиональные признаки; 2. Качественные признаки; 3. Количественные признаки; 4. Колоративные признаки; 5. Пространственные признаки; 6. Темпоральные признаки; 7. Оценочные признаки. А.А. Бакирова, подробно описывая эти блоки, приводит статистику актуализаций категориальных признаков в языковом материале. «Высокой степенью актуализации отличаются такие категориальные признаки концепта *звезда*, как 'эстетическая' оценка (10,4%), 'высота' (9%), 'исчисляемость' (9%), 'множество' (8%), 'вес' (7,1%), 'время года' (6%), 'цвет' (5,8%), 'стороны света' (5%). <...> Высокая частность актуализации категориальных признаков характеризует следующие признаки концепта *star*: 'высота' (16,3%), 'цвет' (14,8%), 'эстетическая' оценка (8,1%), 'географическое расположение' (7,4%), 'исчисляемость' (6,7%), 'стороны света' (6,2%), '(неопределённое) количество' (5,9%).» (с. 97).

Целью анализа III главы является изучение лингвокультурной специфики образных и символических признаков изучаемых концептов. По ходу своего исследования автор убедительно доказывает положения, выдвинутые на защиту.

Сравниваемые Айгуль Авазбековной концептуальные структуры включают разноаспектные образные признаки, состоящие из двух блоков. Первый блок формируют признаки неживой природы (стихий, вещества, пищи, артефактов). Второй блок признаков состоит из вегетативных, витальных, соматических, перцептивных, зооморфных, антропоморфных признаков (включая гендерные, эмотивные, ментальные, признаки характера и занятий, социальные: признаки национальности, этические и интерперсональные).



У концепта *звезда* выявлено 95 признаков неживой природы и 131 образный признак живой природы, у концепта *star* – 39 признаков неживой природы и 90 признаков живой природы. Автор пишет: «В английской лингвокультуре образных признаков в структуре концепта *star* почти в 3 раза меньше, чем в структуре русского концепта *звезда*» (с. 174). «В двух сравниваемых лингвокультурах обнаружено 178 когнитивных образных признаков живой природы. Концепт *звезда*, согласно собранному языковому материалу, объективируется 131 образным признаком живой природы в 948 примерах. Концепту *star* свойственно 90 образных признаков живой природы, актуализируемых в 649 примерах» (с. 175). А.А. Бакирова подтверждает своим исследованием тот факт, что русскому языковому сознанию свойственна большая образность.

Заключительным этапом исследования А.А. Бакировой является изучение символических признаков. Символические признаки, входящие в структуры изучаемых концептов, объединяются автором диссертации в 5 блоков: 1. Символ вечности; 2. Теоморфные признаки, восходящие к астральному культу; 3. Звёзды – это целый мир; 4. Звезда – ‘душа на том свете’; 5. Звезды – ‘письмена и числа’.

Русскому концепту свойственны 49 символических признаков, английскому концепту – 20 символических признаков. Диссертант отмечает: «Первый блок символических признаков «Звезда – символ вечности» для английской лингвокультуры характеризуется высокой степенью частотности (15%), для русской – средней – 4,5%. Второй блок «Признаки (астрального) культа» включает в себя 16 символических признаков, актуальных для русского языкового материала (35,4%); для английской лингвокультуры этот блок актуализирует 5 признаков в 21,4% примеров символического ряда признаков. Третий блок «Звезда – мир»: в русской лингвокультуре объединяет 20 символических признаков (35% актуализаций), в английской лингвокультуре – 12 признаков (62,3% актуализаций в данном ряду). Отличительной чертой русской лингвокультуры является четвёртый блок

«Звезда – душа», в котором звезда отождествляется с душой: 5,5% (в английской лингвокультуре этот блок практически отсутствует в сознании носителей языка – отмечен всего 1 пример). Пятый блок «Звёзды – письмена и числа» включает 10 признаков для русского концепта (19,4% актуализаций), для английского – 1 признак ‘язык’ (0,9% актуализаций)» (с. 177).

В качестве положительных моментов рецензируемого исследования следует отметить весьма ценные наблюдения автора диссертации по исследуемой теме. Автор пишет: «Класс неживой природы реализуется несколькими группами образных признаков концепта *звезда*: 1. признаками стихий, 2. вещества, 3. пищи, 4. артефактов. Эти признаки имеют отличительные характеристики. Пятый элемент стихий – камень, как и вещественный признак ‘снег/ лёд’ в русской языковой картине мира, относится к области мёртвой природы. Снег и лёд – это мёртвая вода. Камень – «символ ‘мёртвой’ природы». Однако *звезда* концептуализируется признаками полу- и драгоценных камней, в которых скрыта высокая позитивная оценка. Признак ‘снег/ лёд’ вербализуется глаголом *таять* и производными, а растаявшая вода символизирует переходное состояние от неживого к живому. Налицо скрытый, неявно выраженный символизм *звезды*, относящийся к тому свету, иному миру» (с. 181).

Специфика анализируемых концептуальных структур проявляется в области символизма звезд в сравниваемых лингвокультурах. «Две лингвокультуры показали наличие 51 символического признака у концептов *звезда* и *star*. При этом у русского концепта отмечено 48 символических признаков, у английского концепта – 20 признаков» (с. 181).

Обобщая полученные данные, А.А. Бакирова делает следующее заключение: «В русской лингвокультуре количество актуализаций мотивирующих признаков концепта *звезда* составило 32,7% от общего количества собранных примеров, в английской лингвокультуре у концепта *star* – 45,4% (см. таблицу 13 в приложении 7); понятийных признаков в



русской лингвокультуре 56%, в английской – 66,6%, категориальных признаков в русской лингвокультуре – 6%, в английской – 7,4%, образных признаков в русской лингвокультуре 31%, в английской – 22%, символических признаков в русской лингвокультуре 7%, в английской – 4%» (с. 182). Таким образом, можно сделать вывод об актуальности тех или иных групп когнитивных признаков в структурах изучаемых концептов.

Вышеизложенное позволяет заключить, что диссертационное исследование А.А. Бакировой характеризуется глубиной проникновения в теорию вопроса, всесторонним анализом значительного по объему аутентичного языкового материала и логичностью выводов. Данная работа является ценной с практической точки зрения. Ее результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях проблем концептологии, лингвокультурологии, лингвосемиотики, лингвоантропологии, сравнительно-исторической и сопоставительной лингвистики, для изучения русской и английской картин мира разных писателей и поэтов. Данное исследование имеет свои перспективы. Концепты *звезда* и *star* могут быть проанализированы с позиций сопоставления языковой и научной картин мира. Эквиваленты этих концептов можно рассмотреть в рамках как европейских, так и восточных языков. Изучению могут подвергаться иные концепты небесных объектов – *солнце, радуга, облако, туча, осадки*. Кроме того, особое внимание может быть уделено астральным культам в разных лингвокультурах и способам их проявления в языковых картинах мира.

Основное содержание диссертации опубликовано в виде 15 статей в отечественных и международных изданиях: 3 из них в журналах, рекомендованных ВАК России, 12 – в различных рецензируемых изданиях.

Автореферат диссертации адекватно отражает ее содержание.

Изложенное выше свидетельствует об актуальности, научной новизне, теоретической и практической значимости диссертационного исследования, представленного к защите А.А. Бакировой.



В ходе прочтения работы к ее автору – Айгуль Авазбековны – возникло несколько вопросов:

1. При описании актуальности исследования (с. 4-5) Вы используете необычный термин «концептуальная лингвистика». Откуда этот термин, кто его автор, что Вы понимаете под этим термином?
2. В той же части Вами были указаны два термина «этническая ментальность» и «национальный менталитет». Что Вы понимаете под этими терминами? В чем состоит их отличие?
3. Какие из категориальных признаков указаны в словарях русского и английского языков, а какие были выявлены в собранном языковом материале?
4. Методика Санкт-Петербургско-Кемеровской школы концептуальных исследований учитывает наличие в концептуальной структуре иронических признаков. Такие признаки есть и у исследуемых Вами концептов (ср.: *Оставив нас размышлять, успели ли они зазвездиться, наши молодые артисты удалились готовиться к выступлению.* Евгения Грудина, Ольга Белодед. Ростов оказался среди первых // «Приазовский край», 2004.10.07). Учитывали ли Вы такие признаки? Если да, то как эти факты языка нашли отражение в Вашей диссертации?

К критическому замечанию относится следующее:

В работе не учтены две диссертации Л.П. Селиверстова и Г.Е. Гуляевой, посвященные данной теме:

а) Селиверстова Л.П. Лингвокультурный типаж ЗВЕЗДА ГОЛЛИВУДА: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10 02 04 / Любовь Павловна Селиверстова. Волгоград, 2007. 22 с.

б) Гуляева Г.Е. Концептуализация неба и небесных тел в рок-поэзии: на материале текстов К. Кинчева и В. Цоя: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Галина Евгеньевна Гуляева. Екатеринбург, 2008. 220 с.

Все вопросы и указанные замечания не являются принципиальными и не снижают общей положительной оценки работы. Диссертационное исследование «Ментальные образования *звезда* и *star* в русской и английской лингвокультурах» соответствует всем требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в редакциях постановления Правительства РФ от 21.04.2016 №335 и 02.08.2016 г. № 748), а его автор Айгуль Авазбековна Бакирова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен профессором кафедры общего и славяно-русского языкознания ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» доктором филологических наук, профессором Еленой Николаевной Рядчиковой. Отзыв обсужден на заседании кафедры общего и славяно-русского языкознания от 3 октября 2020 года, протокол № 3.

Зав. кафедрой общего и  
славяно-русского языкознания  
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный  
университет», доктор филологических  
наук, профессор

Е.Н. Лучинская

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»  
Адрес: 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149.  
E-mail: [lingv@phil.kubsu.ru](mailto:lingv@phil.kubsu.ru)  
[rector@kubsu.ru](mailto:rector@kubsu.ru)  
Телефон: 8(861)219-95-89  
8(861)2199502

